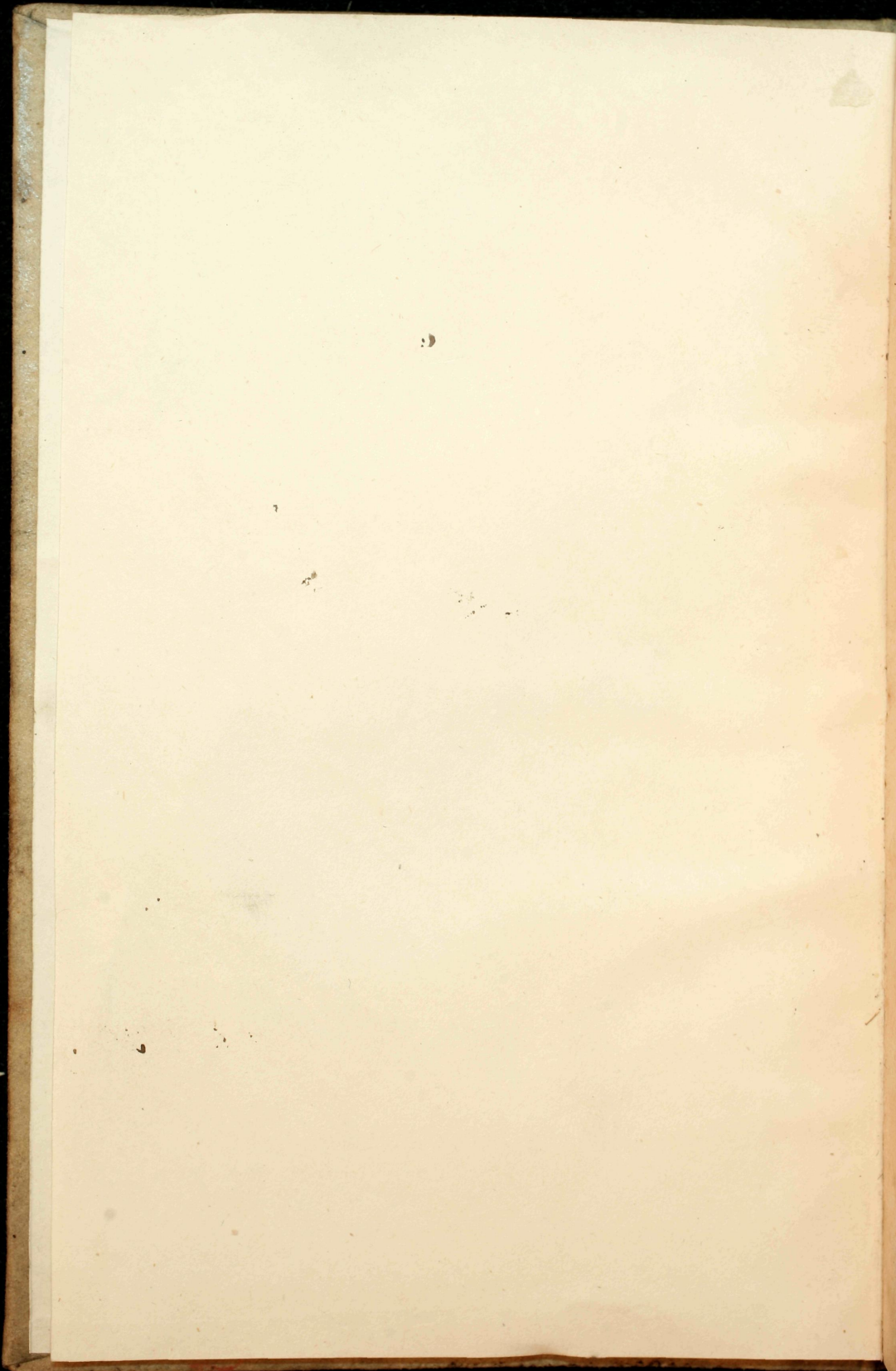


METRIC 1 2

5 6



1.

Urywek Piesni

o
Maksymilianie rakuskim.

(1588.)^{r.}

(Rękopis współczesny rodziszem.)

(Umieszczony w Przyjacielu Ludzi
w Nrze 46 na Roku 1844. str. 368.)

METRIC 1

2

5

6



[Faint, illegible handwritten text visible on the right-hand page of the open book.]

Przy jednej z moich księzek która
do Stanisława Karwowskiego mo-
je należała, znalazłem ją wpi-
saną na brzośnie okładkowej kart-
kach. Staty się one z kłopotem mi-
tylko małym ale jedynym gdyż
niegdyś - pisał ten wieśniak to mi się
cudnie - pisane są jeśli się nie mylę
tych samego wyżej wspomnianego po-
siadacza. Pisownia i styl wierszo-
wiektowy nie miałyby Karwowski
wielkie zachować i przestaje się
jako legende Przyaciółki Ludu
podniecając się iż ten samemu fra-
wiz przyjemność wszystkim którzy
zawsze zmiłem uśmiechem a nie raz z
wielkim wspomnieniem domowe
prosektki nuda. *Alexander Satowski*

odnoś. d. 30 Lipca 1843 roku.

Tamki miasta i te ruszamy
Pomacze to po mnie samy
Iz to czo wam obiecnie
Spełni sie i wiecieci darnie

Wers

Omi sie uradowali
I z radozzeria wikkrikali
Ku Olkusowi sie brali
Abi Rabstina dostali

Wers

Gdi do Olkusa przyechali
Tam na pierwsze seczce poznali
Bo dla nich uscz gotowali
I wolno do miasta przuechali

Wers

Kotym ku Krakowa iechat
Chceze aby ono seczecie miao
Ktore mu pierwszej szurilo
Ale go to omililo

Wers

Zamki miasta itez wspany
 poznacie to pomimo Gmy
 i do tego nam obiczenie
 H Helmie i wozes darure
 Virs Jul

O in hie Vraclowali
 Praclowali Vkrz Kal
 W u olusom hie brali
 A bi Rabstka do stali
 Virs

Q di do Olkusa przyceda
 tam na pierwsze miejsce
 Be llames cez gotowali
 F wolno do stali
 Virs

potym hukrakowa ic cal
 elzac abij ono szesie mial
 K toro mu pierwsze
 A te go to omale
 Virs



G d. Pat srentko god hu
Kow roebat sionkne sobie
nan sepladal Ale izbi wmm
mal moffaz kogo mu Bog m
raent da

G di us god krakon sryceda
Wraz omzacz sorka noc spai
Dali ma sra znac Rakowice
g di nan sbrutano sra kowstien
subemze

An Pacza ze hie me wisp
at o inu se no hie sital
Do mozi mu yadzi tam w
tze mmedij wgnali
Dotim rode ucymli sbrsto
sta wspanili do yanchyza ko
ranceg s do samku krakowst
y anchyzi listi oddano bij
wrolanzame s uszono ka
nozbrz g di listi wuzit ad

4.
Gdi tak pventho pod Krakow jechal
Piechuie sobie nan poglodal
Ale irbi w nim miał mieszkaer
Tego mu Bog nie racis daer. 2.

Gdi nis pod Krakow przyechal
w Krakowicach pierwsz nocz spal
Dali mu sie znaer Rakowice
Gdi nan strzilano Krakowskie 3.
subimise

On bacocz se sie nie wispal
O inszi se noczleg pital
Do mogili mu Karali
Tam wisthie mnichij wignali.

Potim rade uerimili
abi posta wyprawili
Do Kancelirza Koronego
a do Zamku Krakowskiego.

Kancelirzowi listi oddano
Bij krola w zamek puscono
Kancelirz gdi listy wickital.

Roslowy tak odpowiedział.
Ze mi nie maui nieiego
I dawno naznaczonego
Zygmunta króla polskiego
Ludu Jagielowego.
To ten naszym panem będzie
y na królestwie usziedzie
a tak powide Panu swemu
Jako bi nie maui memu

Zebi chereci przez poiechar.
a thru zaunkowy poloy dar
Bogo na tho nie obrat
ani ter po niego ierzil
Jedno Zborowski z gorki spithet
Czij brali od niego poritek
Posel zaraz przez poie - (chal)
Panu swemu tho powiedzial
Ze ius snar maui nieie - (jo)
Zygmunta króla polskiego

20 Roslowy
Zygmunt
króla
Jagiel
Ludu
Jagiel
bandy
Zygmunt
Panu
Zebi
czaj
Czy
mł
go
Zygmunt
hd
posel
panu
Ze
go



poslony tak odspowiedziat^{5.}
 ze m ruf nami in hoc i da
 dno naznaczoneo do munta
 Krola polskiego Piarodu
 Jagie lowego
 Dostan naszym sarem
 bandie y nadwrolestwie
 szkodzo a tak sponidz
 Panu swemu raso bi me dno
 ze bi edzrola proz sone
 edaz adu zam hony po
 koy duoz Bogu natso
 mit neobral am tez sone
 go aczotzil rano zboronst
 z urcu szkodzo y dra
 h od mico sone
 sone sone proz sone
 Panu swemu to sone
 ze m ruf narz maria ruse
 go sone munta Krola pol
 go sone

Dacmecz sie zaraz ro
 zomoval w sctynego woy
 k a zavelul moniacz go fu
 dzie sie w floszj wngrowie
 polaczy memczy
 Wngrowie vram volali a pa
 laozj w wryk al memczy a
 pape volali Apolaczy w wry
 w al e ch sie zmy m k an
 zlyz poty az woz pza
 wnebo y zaplat al boze
 raz strzic luelu mego nme
 k anozluzn k onowego
 Jila polaczy pabladny edle
 by kym k esturiam Doze
 at

liem
 wh
 mowier
 weng
 wu
 a p
 niemery
 a p
 gd
 we
 bore r
 mu
 Bil
 Ohl
 uerich

6.

niemiec sie zaraz rozgniewal
wsistkiego woyska zawolal
mowiazer gotowicie sie wsriscij
wengrowie, Polacy, niemcy
wengrowie uram wolali
a polacy wiktikal-i
niemcy (Saukt) pape wolali
a polacy wiktikal-i
Gdi sie rnyimi Kanclir pot. Kaur
weirrat wnebo y zaplakal
Boze rac struz ludu mego.
muie Kanclirra Koronnego
Bili Polacy sablamy
Chlopy Kymy, Kosturawci
uciek — — — —

METRIC 1

2

5

6

7

8



Arupit

1. Do to
unigt
niew
ryt f
wstr
re p
wiron
wopj
2. Dotat
Dula
lo or
shu u
jeh u
cigge
ry w

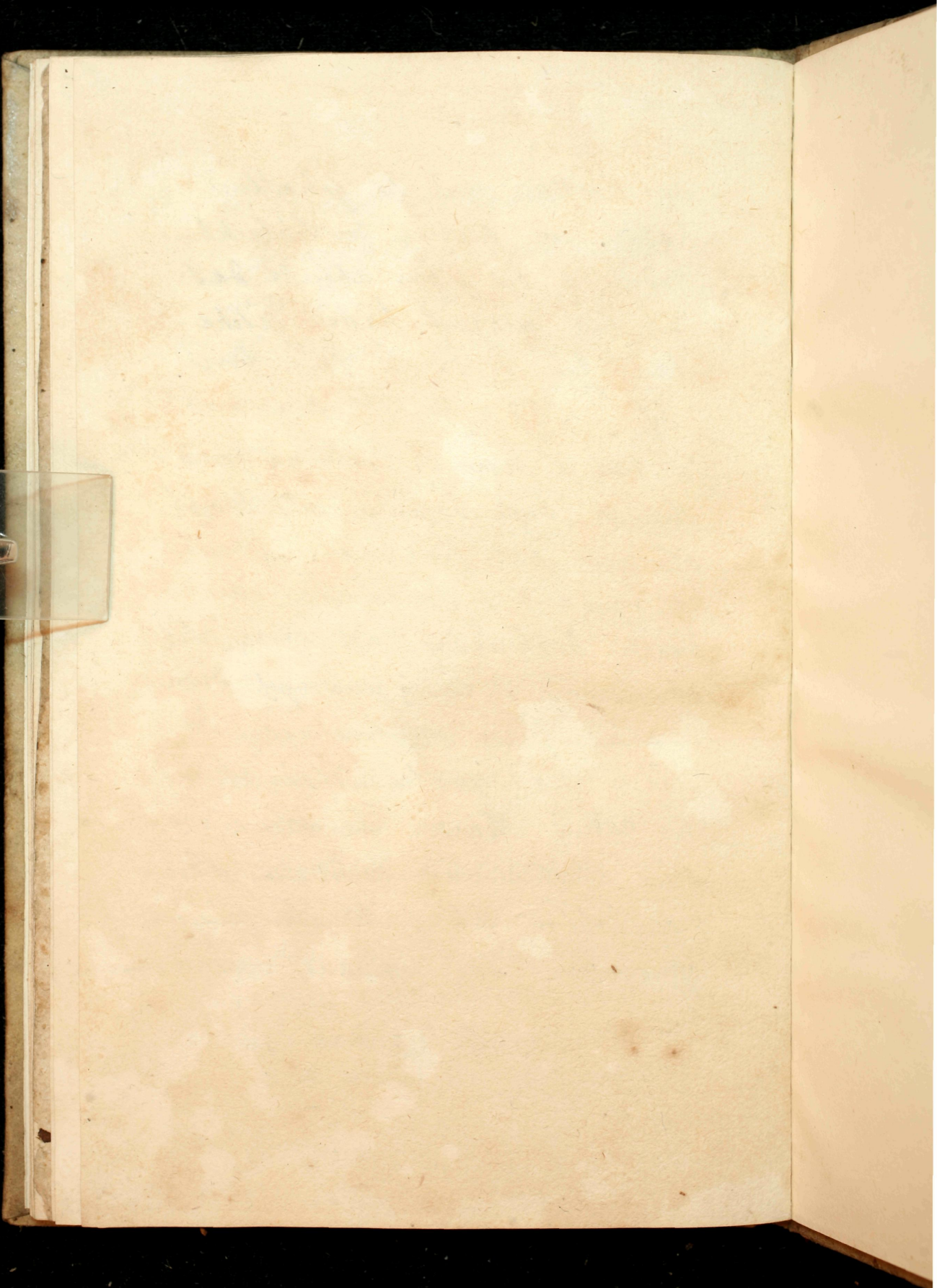
Przypiski.

1. Do tego ciekawego zabytku
mówby i literat; historyk
nieś uwag dotrzeć, od któ-
rych jako pierwszy materia
wstrzymam się — dodam tylko
że gdyby mowa była niewie-
rowi, byłby is w spieraj
swojis nierawodnie umiescił —
2. Dotąd estero - wieśnyli pme-
dnia pisarz Howem: Wit
lo omiarato dniejszy niepot-
thi wyraz strofe, dalej pis
jak widnieuy ateksta idnem
ciggeiu ber rachowanu mia-
ry wieśra pisane —

3. w zbiorze malkomitym Rycini
Gwalberta Pawlikowskiego
w medyce, majduscie us 4 Ta-
bli wyobrazajacych, dwie po-
treby pod Krakowem, jedna
pod mogila, a jedna pod Ry-
czynow; rytowat je jak tam
wyrasono w styenniu 1580j -
a. Autensack de Figure na
jednej stych odnoszcej us do
seregorn historyernych tu
wspomniacusz (jak woweras
krapyty) napis dostowny taki:
" Bericht von Jr. Durchleuch-
" tigkeit Maximilian erwöhl-
" ter König in Polen, und
" dem Groß-Lantzler, Haupt
" dem Schwedischen König (
lak nawat Ygmuuta III)
" zum ersten di Gelegenheit
vor

" vor Kra
" haben
" Ordnung
" die sich
" kein fr
" 87 (1.
Ca vol
Kawra
obodwoj
egommo
pism
obwieson
Dnata -
wodny N
na riu
Zei ob
meinsch
opusma

" vor Krakau wie sie gehalten
 " haben im auzug der Schlacht-
 " Ordnung bis gegen abend das
 " sie sich gelegert haben gesche-
 " hen Jm. Monet Jber Jm
 " 87 (1587.) Jar." *Pyemia*
 (*à vol d'oiseau*) zrobiona przy-
 stawia syła bojowy cały wojsk
 obodwoj pod Krakowem; nie-
 rozpoznawo i Stribienicy owej w
 pjesni dostrzeżonej; na której ostek
 obwiesrony i raził quirony dwa
 dwaśa - jedno wystrzelajai do-
 wodcę maksymilianistoi skonia
 na ziemij strza. Te same ure-
 szci skolicowoi wierszem staro-
 meinickim, który tu dla miejsca
 opuszerem, doń opisane wiewnie-



METRIC 1

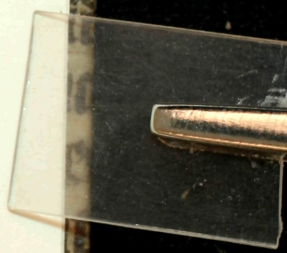
2

5

6

7

8



METRIC 1

2

5

6

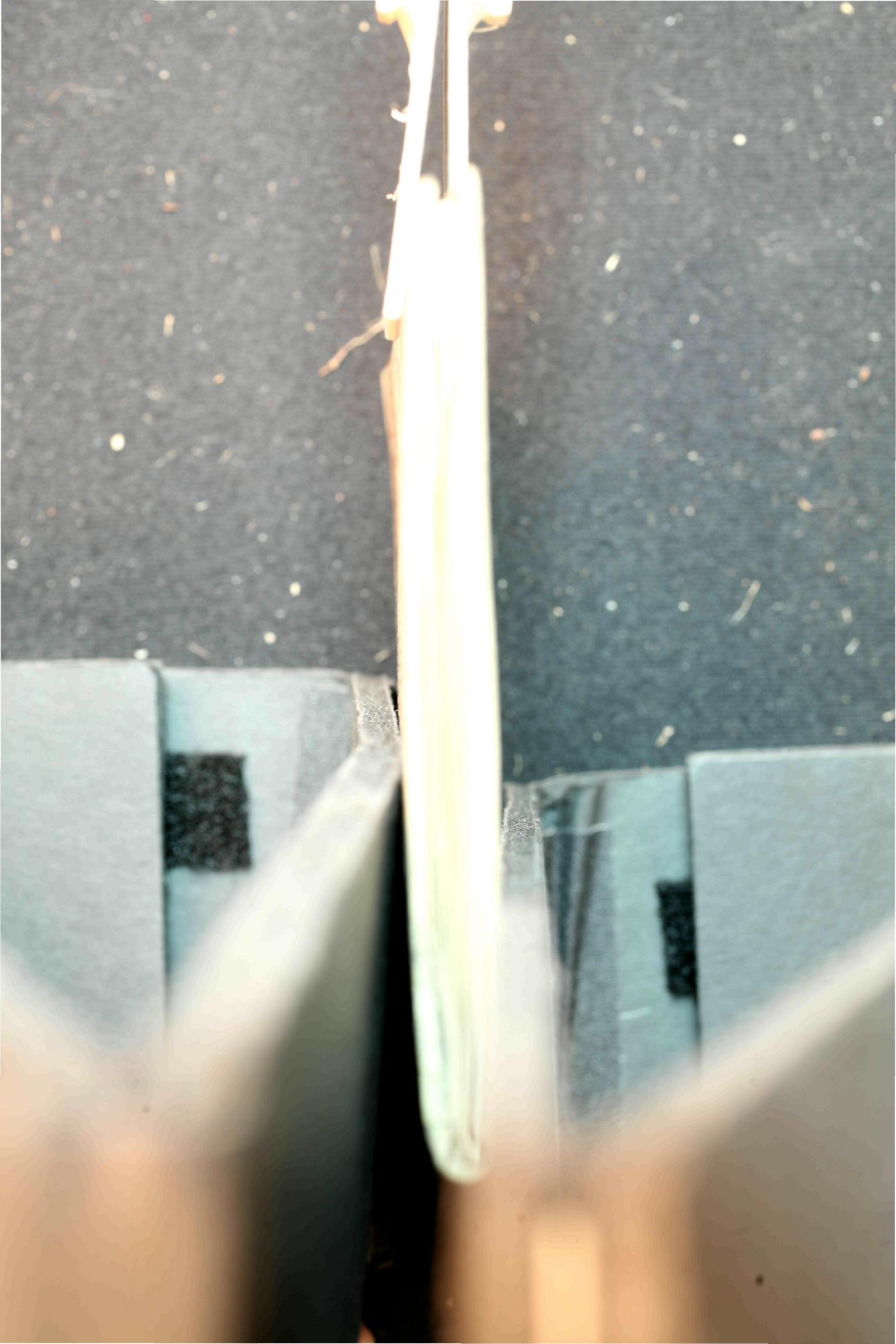
7

8



R

annu te apud aquia contradidionis . . . uon tpe
 et contestator . . . te: uti si aueris me . . .
 et mte is recens neq; adorabis deu alienu
 go eni sum dñs is tuus qui eduxi te de tpe
 pti: dilata os tuu et impleto illud **E**t nō aed
 t ppls mīs uocē meam: et uci nō intendit is r
 t dimisi eos scdm desideria cordis eoy: ut
 aduentionibus suis **S**i ppls mīs audistis q
 t si in uis meis ambulastis **P**ro nichilo
 in inimicos eoy humiliastem: et sup tribum
 eos misissem manu meā Inimici dñi
 sūt ei: et erit tempus eoy in scdā **E**t alaw
 s ex ore e frumenti: et de petra melle sanie
 cus stetit in sy eos **A** uolus alawm
 uagoga deoy: in: **S**uo autē: deos dñi
 in iudicatis iniquitate: et facies par
 as **I**udicate egens et pupillis: hūnem
 in iusticia: et uide rauem: et egens
 pcoris iustie **E**t uide neq; melle
 et uide neq; melle



METRIC 1

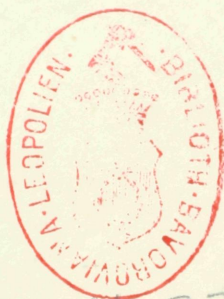
2

5

6

7

8



RKps. Nr. 332.

K. 8.

ym.

332

is meū laude: ut cante
 dine tuā **D**e precas me
 ritus mea ne delinquas

Domi nū: et qui custodierat
 meā consiliū fecerūt in unū **D**icentes deus
 est cum: psequimur et comprehendite eum: quia
 qui eripiat **D**omi nū ne elongeris a me: deus
 auxilium meū respice **C**onfundantur et deficiant
 omnes aīe mee: operantur confusione et pudore
 erunt mala in **A**go autē semp spero: et adiuva
 me laude tuā **D**omi nū annūciabit iustitiam
 tota die salutare tuū **Q**uoniam nō cognoui inter
 omnes: inuocabo in potentiam dñi: et esse memo
 iustitiae tue solus **D**omi nū iurasti me iurasti
 mea usque nūc: p̄m̄iāto **C**onfirmasti me
 in senectam et senectam: et ne delinquas me
 et annūciem brachiam tuā: quoniam omne
 n̄ est **P**otentiam tuā et iustitiam tuam
 et altissima que fecisti magnalia: et p̄m̄iāto
 in **C**onfirmasti me iurasti me iurasti
 et castas: et confirmasti iustitiam tuam: et castas
 et iurasti me iurasti me iurasti me iurasti

METRIC 1

2

5

6

7

8

XIX

Nr. 332. III

II. F. 13.

**Hill Museum & Manuscript Library
Manuscript Metadata**

Country: UKRAINE

City: LVIV

**Library: Stefanyk National Scientific Library
of Ukraine in Lviv**

Shelfmark: Бав - 332

Source: 00609

Bibliography:

**Total Folios: 8 + 2 parchment (on the
cover)**

Exact Date: 1588

Outer Dimensions: 15,3 x 10 cm

Author:

Transliterated Title:

**Original Title: Pieśń o Maksymilianie
Rakuskim**

**Language(s): Polish + Latin (on the
parchment cover)**

Capture Date:

Inputter and Date: 2010-02-04

